



УДК 811.161.2'42:82-6

## LINGUISTIC REPRESENTATION OF OSYP MAKOVEY IN THE EPISTOLARY DISCOURSE OF OLHA KOBYLIANSKA

### ЛІНГВІСТИЧНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ПОСТАТІ ОСИПА МАКОВЕЯ В ЕПІСТОЛЯРІЇ ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ

**Antofiichuk A. M. / Антофійчук А. М.***c.ph.s., as.prof. / к.ф.н., доцент*

ORCID: 0000-0001-5570-6260

Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University,

Chernivtsi, Kotsiubynskoho Street, 2, 58002

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича,

Чернівці, Коцюбинського, 2, 580002

**Анотація:** У статті здійснено комплексний лінгвістичний аналіз репрезентації постаті Осипа Маковея в епістолярному дискурсі Ольги Кобилянської. Актуальність дослідження зумовлена потребою осмислення ролі діячів, що забезпечували літературну комунікацію та популяризацію українського письменства кінця XIX – початку XX століття, а також недостатньою розробленістю мовознавчого аспекту цієї проблематики. Матеріалом дослідження слугують листи Ольги Кобилянської до Осипа Маковея. Метою статті є виявлення мовних стратегій і засобів, за допомогою яких у листуванні формується образ Осипа Маковея як популяризатора українських письменників, редактора й організатора культурного процесу.

У роботі застосовано методи дискурсивного, лексико-семантичного та прагматичного аналізу. З'ясовано, що образ Осипа Маковея вибудовується через поєднання оцінної лексики, метафоричних і метонімічних номінацій, а також через відтворення поліфонічних оцінок сучасників. Особливу увагу приділено мовній репрезентації його популяризаторської функції, яка проявляється у вербалізації відповідальності за долю текстів, формуванні естетичних критеріїв і стратегічному доборі творів для публікації та перекладів. Доведено, що в епістолярному дискурсі Ольги Кобилянської Осип Маковей постає не лише як редактор, а як внутрішній співрозмовник і каталізатор творчого процесу, чия діяльність забезпечувала модернізацію та популяризацію українського письменства.

**Ключові слова:** епістолярний дискурс, лінгвістична репрезентація, оцінна лексика, прагматичні стратегії, мовна оцінка, поліфонія, Осип Маковей, Ольга Кобилянська, українське письменство кінця XIX – початку XX століття.

### Вступ.

Кінець XIX – початок XX століття в історії української культури позначений активним формуванням національного літературного простору, у якому поряд із письменниками важливу роль відігравали редактори, критики й організатори літературного життя. Саме ці постаті забезпечували функціонування літературного процесу, сприяли популяризації українського письменства, формуванню естетичних орієнтирів і консолідації інтелектуального середовища доби. Водночас мовні механізми репрезентації таких діячів у текстах епохи,



зокрема в епістолярії, залишаються недостатньо осмисленими в сучасних лінгвістичних дослідженнях.

Особливо показовим матеріалом для аналізу цієї проблематики є епістолярний дискурс Ольги Кобилянської, який поєднує риси приватного листування та публічного культурного висловлювання. У її листах зафіксовано попри особисті переживання й оцінки літературного процесу, видавничих практик і ролі окремих діячів у поширенні української літератури. Однією з центральних постатей цього дискурсу є Осип Маковей, чий образ постає передусім як репрезентант літературного середовища, редактор, критик і активний популяризатор українського письменства.

У листах Ольги Кобилянської Осип Маковей осмислюється як особистість, наділена культурним авторитетом і відповідальністю за літературний процес. Його мовна репрезентація формується за допомогою оцінної лексики, метафоричних та метонімічних номінацій, комунікативних стратегій, що відбивають його функцію організатора й координатора літературного життя доби.

Актуальність дослідження зумовлена потребою поєднання літературознавчих і мовознавчих підходів до аналізу епістолярної спадщини, а також необхідністю системного опису мовних засобів репрезентації діяча літературного процесу в дискурсі приватного листування. Метою статті є виявлення та аналіз мовних стратегій формування образу Осипа Маковея в епістолярному дискурсі Ольги Кобилянської як популяризатора українського письменства та організатора культурного процесу.

### **Основний текст.**

Проблематика наукового осмислення постаті Осипа Маковея має розгалужену історіографічну традицію та охоплює літературознавчі, культурологічні й історичні аспекти. У наукових студіях він постає передусім як письменник, літературний критик, редактор і активний учасник суспільно-культурного життя кінця XIX – початку XX століття. Ґрунтовним комплексним дослідженням діяльності Осипа Маковея є дисертація В. Проскурняк



«Суспільно-політична та наукова діяльність Осипа Маковея», у якій авторка ґрунтовно висвітлила суспільно-політичну, просвітницьку, педагогічну, журналістську та наукову діяльність Осипа Маковея, що дозволило розглядати його як багатогранну постать українського культурного життя [10]. Значний внесок у вивчення літературно-критичної та редакторської діяльності письменника здійснив О. Попович, у працях якого Осип Маковей осмислюється як історик літератури й редактор газети «Буковина», що відіграла важливу роль у формуванні регіонального літературного середовища [7–10]. Поетика художньої творчості Осипа Маковея ґрунтовно проаналізована в дисертації О. Гонюк «Поетика малої прози Осипа Маковея», де обґрунтовано жанрову та стильову самобутність його прози в контексті українського модерного літературного процесу [1].

Окремий напрям сучасних досліджень пов'язаний з аналізом публіцистичної та редакторської діяльності Осипа Маковея, зокрема у працях Р. Романюк, які висвітлюють його роль у формуванні громадської думки та культурних пріоритетів українців Буковини [11–12]. Водночас у зазначених студіях основна увага зосереджується на тематичному й жанровому аналізі текстів, тоді як мовні механізми конструювання образу Осипа Маковея як літературного посередника та популяризатора українського письменства залишаються поза межами спеціального лінгвістичного аналізу.

Потенціал для такого аналізу відкриває звернення до епістолярної спадщини, насамперед до листів Ольги Кобилянської, які фіксують внутрішні механізми літературної комунікації доби. У новітніх мовознавчих студіях епістолярій Кобилянської дедалі частіше розглядається як самодостатній дискурсивний простір. Так, у статті Т. Космеди «Епістолярій Ольги Кобилянської: актуалізація понять соціолінгвістики як дискурсивних слів» листи письменниці проаналізовано з позицій соціолінгвістики та дискурсології, що засвідчує продуктивність мовного підходу до вивчення епістолярних текстів [2]. Авторка доводить, що мовні одиниці листів репрезентують не лише індивідуальний стиль адресанта, а й соціокультурні координати епохи.



Аналіз сучасних досліджень засвідчує, що, попри наявність ґрунтовних літературознавчих і культурно-історичних праць, лінгвістичний аспект осмислення ролі Осипа Маковея – зокрема мовні засоби формування його образу як репрезентанта літературного простору та популяризатора українських письменників в епістолярному дискурсі Ольги Кобилянської – залишається недостатньо розробленим.

Листування Ольги Кобилянської з Осипом Маковеєм виходить за межі приватної кореспонденції, формуючи епістолярний дискурс, у якому поєднуються особистісна довіра, інтелектуальний діалог і професійна літературна взаємодія. Листи поєднують фіксацію емоційних станів авторкиз відтворенням механізмів функціонування літературного процесу: передавання рукописів, обговорення видавничих стратегій, редакторські зауваги та оцінювання творчості сучасників. В епістолярному дискурсі Осип Маковей постає як постійний адресат, до якого Ольга Кобилянська апелює в питаннях естетичних критеріїв і мовної якості тексту.

Аналіз епістолярної спадщини свідчить, що лексико-оцінні й модально-прагматичні засоби формують образ Осипа Маковея як центральної постаті літературної комунікації з виразним естетичним і моральним авторитетом. Показовою в цьому контексті є згадка Ольги Кобилянської про Василя Стефаника, який, погоджуючись співпрацювати з «Вістником», висловив принципову умову: *«що буде все лише на Ваші руки висилати, бо Ви один – як казав – ідете з молодими, а тії прочі вже пережилися»* (лист від 30 травня 1898 р.) [3]. У цьому висловлюванні сконцентровано кілька важливих мовних маркерів формування образу Осипа Маковея. По-перше, звертає на себе увагу акцентування на єдиному адресатові за допомогою займенниково-числівникової конструкції *«Ви один»*. Така форма семантично підкреслює винятковість адресата з-поміж інших діячів літературного процесу. Займенник *Ви* в поєднанні з числівником *один* виконує функцію інтенсиватора, що підсилює ідею унікальності й незамінності. По-друге, у фрагменті *«лише на Ваші руки»* лексема *руки* набуває переносного значення, пов'язаного з ідеєю особистої



відповідальності та контролю за подальшою долею тексту. У прагматичному вимірі ця конструкція означає довіру до Осипа Маковея як до особи, здатної фізично передати рукопис і водночас забезпечити його належну редакторську й естетичну опіку. Отже, «руки» тут метонімічно позначають увесь комплекс його посередницьких функцій – від оцінювання тексту до прийняття рішень щодо публікації. По-третє, важливим є протиставлення Осипа Маковея іншим літературним діячам, виражене через оцінну конструкцію *«тії прочі вже пережилися»*. Дієслово доконаного виду *пережилися* має чітко негативне аксіологічне навантаження й фіксує ідею естетичного й ідейного застаріння. У такий спосіб мовлення Ольги Кобилянської (через цитування Василя Стефаника) вписує Осипа Маковея в опозицію «модерне – немодерне», де він однозначно асоціюється з новизною, рухом уперед і підтримкою молодих авторів.

Особливо виразно популяризаторська роль Осипа Маковея проступає в листах Ольги Кобилянської, присвячених підтримці молодих письменників і організації їхніх публікацій. В епістолярному матеріалі Осип Маковей постає як технічний редактор, посередник між автором і видавцем, а також як дієва постать літературного процесу, що формує репутації, спрямовує творчі траєкторії та визначає естетичні пріоритети доби. Найбільш показовими є листи, у яких Ольга Кобилянська розповідає про участь Осипа Маковея в утвердженні творчості Василя Стефаника. Уже згадана умова Василя Стефаника *«все лише на Ваші руки висилати»* [3] має, попри семантику довіри, і чіткий прагматичний вимір популяризації: рукописи молодого автора свідомо спрямовуються до того, хто здатен забезпечити їм належний шлях у літературному просторі. Як бачимо, в епістолярному мовленні Ольги Кобилянської Осип Маковей маркований як гарант літературної якості, без якого публікація втрачає сенс.

Мовна репрезентація функції популяризатора значною мірою здійснюється через номінації дії, що окреслюють коло практичних і символічних обов'язків Осипа Маковея. У листах регулярно з'являються дієслова *дбати, порядкувати, передавати, відкоригувати, прослідкувати*, які вказують на його активну включеність у процес літературного виробництва. Наприклад, у листі від 18



січня 1899 р. Ольга Кобилянська надсилає Осипу Маковеві свої «дрібні нариси і гуморески», свідомо адресуючи їх «на Ваші руки» делегуючи йому право подальшого розпорядження текстами. У листі вона пише: «Заразом з сим листом відсилаю на Ваші руки всі дрібні нариси і гуморески. Не знаю, як вже там з ними зробите, чи передасте Будзиновському, чи самі займетесь тою справою. Я тому на Ваші руки відсилаю, аби, если би не друкувались, не закинулися де в Будзиновського» [5]. Конструкція «не знаю, як вже там з ними зробите» знімає авторську претензію на контроль і водночас підкреслює довіру до адресата як до компетентної інстанції ухвалення рішень. Альтернативна синтаксична побудова («чи передасте Будзиновському, чи самі займетесь тою справою») з повторюваним сполучником *чи* фіксує відкритість можливих сценаріїв і свободу вибору Осипа Маковея. У прагматичному вимірі адресація «на Ваші руки» функціонує як мовний маркер персональної відповідальності та гарантії збереження авторського матеріалу.

Не менш значущими є оцінки естетичного смаку, за допомогою яких Ольга Кобилянська легітимізує популяризаторську функцію Осипа Маковея. У листах зафіксовано численні свідчення того, що саме його судження розглядається як остаточне. Важливою для розуміння постаті вважаємо передану Ольгою Кобилянською думку Василя Стефаника про Осипа Маковея: «Він має смак. Єму повинні віддати “Вістник”» (лист від 7 грудня 1898 р.) [4]. Лексема *смак* слугує ключовим оцінним маркером, що позначає не суб’єктивну симпатію, а здатність до професійного естетичного розрізнення.

Виразним прикладом культурно орієнтованих видавничих стратегій є листи Ольги Кобилянської, пов’язані з підготовкою збірки українських новел для німецького видання. У листі від 15 липня 1899 р. Ольга Кобилянська категорично відмовляється перекладати твори Тимотея Бордуляка, аргументуючи це їхньою «середньою зортою», «без артизму» та «солодкавістю» [6]. Письменниця наполягає, що для європейського читача треба «подати збірник найліпших новель» [6], пропонуючи натомість твори Василя Стефаника, Панаса Мирного чи Бориса Грінченка. У цьому фрагменті мовлення популяризаторська функція



Осипа Маковея осмислюється в культурно-стратегічному вимірі, що передбачає формування образу всієї української літератури через добір репрезентативних текстів.

Окремий і концептуально важливий пласт епістолярного дискурсу Ольги Кобилянської становлять її висловлювання, присвячені мовній коректурі, стилістичному опрацюванню та редакторським втручанням Осипа Маковея. У цих фрагментах листування адресат постає як беззаперечний мовний авторитет, якому письменниця свідомо делегує право остаточного текстового рішення. Особливо виразно цей тип взаємодії виявляється у символічному зізнанні Ольги Кобилянської в листі від 7 грудня 1898 року: *«Я ніколи не буду без Вас писати. Не дам нікому свої письма до перегляду і корегування, доки Ви жити будете»* [4]. У мовному плані це висловлювання має чітку експресивно-модальну структуру: прислівник *ніколи* знімає часові обмеження, конструкція *не буду без Вас писати* моделює екзистенційну співприсутність адресата в акті творчості.

Епістолярій Ольги Кобилянської до Осипа Маковея фіксує також поліфонічну мовну рецепцію його постаті в колі сучасників. У листах письменниці регулярно з'являються перекази, цитати й узагальнені характеристики, що відтворюють оцінки Василя Стефаника, Наталії Кобринської, Івана Озаркевича та інших діячів, завдяки чому формується образ Осипа Маковея як ключової фігури культурного процесу.

Важливим для реконструкції мовної рецепції постаті Осипа Маковея є фрагмент листа Ольги Кобилянської від 7 грудня 1898 року [4], у якому зафіксовано оцінки його діяльності з боку Наталії Кобринської, а також узагальнені судження Івана Франка та Михайла Грушевського. У цьому випадку епістолярний дискурс набуває поліфонічного характеру, поєднуючи кілька голосів і точок зору, що дозволяє простежити механізми формування колективного образу Осипа Маковея в літературному середовищі. Показовою є передана Ольгою Кобилянською репліка Наталії Кобринської: *«Єму відмовляють повістярський таланти, але я би єму того не відмовляла. Як на мене, він межи нами (значить, руськими літерат[ами]) те, що Крашевський був межи*



поляками, єго велика маса писем становить також силу, лише він не має літератур[ного] образования» [4]. Конструкція «відмовляють... але я би... не відмовляла» формує чітку опозицію між узагальненою критичною думкою та індивідуальним оцінним судженням, у якому підкреслено не стільки відсутність формальної літературної освіти, скільки масштаб і продуктивність творчої діяльності Осипа Маковея.

Не менш показовими є й наведені Ольгою Кобилянською оцінки Івана Франка й Михайла Грушевського: «...кажуть, що не маєте літератур[ного] образования і смаку, але, що Ви “добрий робітник, дуже добрий робітник”» [4]. Фіксуємо характерну для епістолярного дискурсу антиномічну модель: негативна оцінка («не маєте... смаку») нейтралізована позитивною номінацією *робітник*, підсиленою повтором і прислівником *дуже*. Повторюваність означення *добрий* виконує інтенсифікаційну функцію й перетворює прикметник *добрий* на маркер професійної надійності та суспільної значущості.

В епістолярному дискурсі Ольги Кобилянської Осип Маковей постає також і як харизматичний педагог, організатор молоді. Важливим доповненням до мовної репрезентації Осипа Маковея як культурного організатора є зафіксована в листах Ольги Кобилянської оцінка Єротея Пігуляка, яка стосується педагогічної та виховної місії письменника. Адресантка підкреслює емоційну значущість цієї оцінки, попереджаючи цитату суб'єктивною ремаркою: «Дуже мені подобались слова Пігуляка про Вас» (лист від 18 січня 1899 року) [5]. Прислівник *дуже* виконує інтенсифікаційну функцію, сигналізуючи не нейтральну передачу інформації, а повне прийняття й солідаризацію адресантки з висловленою думкою. Ключовою є наведена пряма мова: «Нам не потрібно там (в семінарії) бєльфера, а чоловіка, котрий би згортав молодіж; Маковей якраз відповідний до того» [5]. Ця репліка-цитата Єротея Пігуляка вибудована на чіткій антиномічній конструкції «не ... а ...», яка протиставляє формально-інституційний тип діяча (*бєльфер*) особистісно-ціннісний (*чоловік*). Лексема *бєльфер* має виразне знижене, іронічно-критичне забарвлення й репрезентує спрощене уявлення про педагога як механічного носія знань. Натомість іменник



чоловік у цій позиції набуває семантики моральної повноти, життєвої авторитетності та соціальної відповідальності. Оцінне мовлення Єротея Пігуляка концептуалізує постать Осипа Маковея як соціального лідера, здатного консолідувати нове покоління. Завершальна оцінка «*Маковей якраз відповідний до того*» має характер резюмувальної номінації. Прислівник *якраз* виконує функцію точнісного інтенсифікатора, який знімає будь-які сумніви щодо відповідності адресата сформульованому ідеалу. У прагматичному вимірі ця конструкція легітимує Осипа Маковея як оптимальну кандидатуру для виконання широких культурно-організаційних завдань.

Отже, епістолярний дискурс Ольги Кобилянської фіксує багатовимірний образ Осипа Маковея, сформований за допомогою лексико-оцінних, прагматичних і стилістичних засобів. Саме через мову листів простежується його роль як літературного посередника, популяризатора українських письменників, редактора й інтелектуального каталізатора культурного процесу.

### **Висновки.**

Аналіз епістолярного дискурсу Ольги Кобилянської засвідчив, що мовний образ Осипа Маковея системно конструюється як образ літературного посередника й популяризатора українського письменства, наділеного редакторською та мовною компетенцією й особливим естетичним авторитетом. Провідними засобами цього конструювання виступають лексико-оцінні номінації, модально-прагматичні конструкції відповідальності, метонімічні та метафоричні моделі (зокрема формули довіри й делегування контролю над текстом), а також поліфонічні перекази оцінок сучасників, що легітимізують його статус у культурному середовищі. У сукупності ці мовні маркери конструюють образ Осипа Маковея як визначальну постать культурного процесу, що координує літературну комунікацію, підтримує молодих авторів, формує естетичні орієнтири та сприяє публічній репрезентації української літератури.



## Література:

1. Гонюк О. В. Поетика малої прози Осипа Маковей : автореф. дис... канд. філол. наук: 10.01.01. «Українська література». Дніпропетровськ: Дніпропетровський державний університет, 1997. 17 с.
2. Космеда Т. А. Епістолярій Ольги Кобилянської: актуалізація понять соціолінгвістики як дискурсивних слів. *Культура слова*. 2023. № 99. С. 7–17.
3. Лист Ольги Кобилянської до Осипа Маковей від 30 травня 1898 року. Архів рукописів Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України. Ф 14. Од. зб. 150.
4. Лист Ольги Кобилянської до Осипа Маковей від 7 грудня 1898 року. Архів рукописів Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України. Ф 14. Од. зб. 164.
5. Лист Ольги Кобилянської до Осипа Маковей від 18 січня 1899 року. Архів рукописів Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України. Ф 14. Од. зб. 172.
6. Лист Ольги Кобилянської до Осипа Маковей від 15 липня 1899 року. Архів рукописів Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України. Ф 14. Од. зб. 184.
7. Попович О. Осип Маковей – редактор газети «Буковина». Науковий вісник Чернівецького університету: зб. наук. праць. Вип. 34. Слов'янська філологія. Чернівці: ЧДУ, 1998. С. 3 – 8.
8. Попович О. Осип Маковей // Письменники Буковини другої половини ХІХ – першої половини ХХ століття: хрестоматія. Ч. 1. / Упоряд. Б. І. Мельничук, М. І. Юрійчук. Чернівці: Прут, 2001. – С. 263 – 307.
9. Попович О. Осип Маковей – критик та історик літератури. Чернівці: Рута, 2001. 145 с.
10. Проскурняк В. П. Суспільно-політична та наукова діяльність Осипа Маковей : дис. ... канд. іст. наук : спец. 07.00.01 «Історія України». Чернівці, 2012. 16 с.
11. Романюк Р. Осип Маковей – редактор, публіцист і дослідник української



преси: трактування діяльності. Зб. праць НДЦ. Львів, 2006. Вип. 14. С. 459 – 466.

12. Романюк Р. Публіцистична та редакторська діяльність Осипа Маковея: джерелознавчий аспект. Зб. праць НДЦ періодики. Львів, 2008. Вип. 1 (16). С. 445 – 454.

### References:

1. Goniuk, O.V. (1997) *Poetyka maloi prozy Osypa Makoveia*. Avtoreferat dys. kand. filol. nauk, spets. 10.01.01. Dnipropetrovsk: Dnipropetrovsk State University.
2. Kosmeda, T.A. (2023) 'Epistoliarrii Olhy Kobylianskoi: aktualizatsiia poniat sotsiolinhvistyky yak dyskursyvnykh sliv', *Kultura slova*, 99, pp. 7–17.
3. Kobylianska, O. (1898a) Letter to Osyp Makovei, 30 May 1898. Manuscript Collection of the T.H. Shevchenko Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, fond 14, unit 150.
4. Kobylianska, O. (1898b) Letter to Osyp Makovei, 7 December 1898. Manuscript Collection of the T.H. Shevchenko Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, fond 14, unit 164.
5. Kobylianska, O. (1899a) Letter to Osyp Makovei, 18 January 1899. Manuscript Collection of the T.H. Shevchenko Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, fond 14, unit 172.
6. Kobylianska, O. (1899b) Letter to Osyp Makovei, 15 July 1899. Manuscript Collection of the T.H. Shevchenko Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, fond 14, unit 184.
7. Popovych, O. (1998) 'Osyp Makovei as editor of the newspaper "Bukovyna"', *Naukovyi visnyk Chernivetskoho universytetu. Slavic Philology*, 34, pp. 3–8.
8. Popovych, O. (2001a) 'Osyp Makovei', in Melnychuk, B.I. and Yuriichuk, M.I. (eds.) *Pysmennyky Bukovyny druhoi polovyny XIX – pershoi polovyny XX stolittia: khrestomatiia*. Part 1. Chernivtsi: Prut, pp. 263–307.
9. Popovych, O. (2001b) *Osyp Makovei – krytyk ta istoryk literatury*. Chernivtsi: Ruta.
10. Proskurniak, V.P. (2012) *Suspilno-politychna ta naukova diialnist Osypa Makoveia*. PhD dissertation (History), speciality 07.00.01 'History of Ukraine'. Chernivtsi.
11. Romaniuk, R. (2006) 'Osyp Makovei as editor, publicist and researcher of the Ukrainian press: interpretations of his activity', *Zbirnyk prats Naukovo-doslidnoho tsentru periodyky*, 14, pp. 459–466.
12. Romaniuk, R. (2008) 'Publicistic and editorial activity of Osyp Makovei: a source-study perspective', *Zbirnyk prats Naukovo-doslidnoho tsentru periodyky*, 1(16), pp. 445–454.

**Abstract.** *The article presents a comprehensive linguistic analysis of the representation of Osyp Makovey's figure in the epistolary discourse of Olha Kobylianska. The relevance of the study is determined by the need to comprehend the role of figures who ensured literary communication and the promotion of Ukrainian literature at the turn of the nineteenth and twentieth centuries, as well as by the insufficient development of the linguistic dimension of this issue. The research material consists of Olha Kobylianska's letters to Osyp Makovey. The aim of the article is to identify the linguistic strategies and means through which the image of Osyp Makovey is formed in the correspondence as a promoter of Ukrainian writers, an editor, and an organizer of the cultural process.*

*The study employs methods of discourse analysis, lexical-semantic analysis, and pragmatic analysis. It is established that the image of Osyp Makovey is constructed through a combination of evaluative vocabulary, metaphorical and metonymic nominations, as well as through the reproduction of polyphonic assessments expressed by his contemporaries. Particular attention is paid to the linguistic representation of his promotional function, which manifests itself in the verbalization*



*of responsibility for the fate of literary texts, the formation of aesthetic criteria, and the strategic selection of works for publication and translation. It is demonstrated that in Olha Kobylianska's epistolary discourse Osyp Makovey appears not only as an editor but also as an internal interlocutor and a catalyst of the creative process, whose activity contributed to the modernization and promotion of Ukrainian literature.*

**Keywords:** *epistolary discourse, linguistic representation, evaluative vocabulary, pragmatic strategies, linguistic evaluation, polyphony, Osyp Makovey, Olha Kobylianska, Ukrainian literature of the late 19th – early 20th century.*

Статтю надіслано: 27.01.2026 р.

© Антофійчук А. М.

**CONTENTS****Education and pedagogy**

- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-010> 3  
IMPLEMENTATION OF THE BRAINSTORMING METHOD IN  
THE STUDY OF BIOLOGICAL CHEMISTRY IN A MEDICAL  
HIGHER EDUCATION INSTITUTION  
*Hryhorieva N., Velyka A., Kropelnytska Y.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-017> 9  
DEVELOPING SOFT SKILLS THROUGH HARD TIMES:  
HUMANISTIC EDUCATION IN WARTIME CONDITIONS  
*Kolomiets T.V.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-029> 15  
NEUROPEDAGOGICS: SCIENTIFIC FOUNDATIONS AND  
EDUCATIONAL IMPLICATIONS  
*Samoilenko O.V.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-033> 21  
THE ROLE OF EDUCATION IN SHAPING AN INCLUSIVE  
EDUCATIONAL ENVIRONMENT FOR ACHIEVING  
SUSTAINABLE PROGRESS IN THE GENDER DIMENSION  
*Yefimova O. M.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-034> 30  
MANAGEMENT OF ADULT EDUCATION DEVELOPMENT  
IN A TERRITORIAL COMMUNITY  
*Kravchenko O.I.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-035> 40  
TEACHING FUTURE TEACHERS FOR DEVELOPING PUPILS'  
CRITICAL THINKING IN ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM  
*Hulych M. M.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-041> 50  
ETHNOGRAPHIC UNIVERSE OF ULAS SAMCHUK: FOLK  
TRADITIONS, PEDAGOGY AND NATIONAL IDENTITY IN  
THE NOVEL "MARIA" AND THE TRILOGY "VOLYN"  
*Bagriy M.A.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-045> 59  
INTERCULTURAL TOLERANCE AS A GOAL OF LANGUAGE  
EDUCATION IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION  
*Kozak A., Knysh T., Ivanashko O.*



- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-058> 71  
CHEMICAL EXPERIMENT - A METHOD OF VISUALIZATION  
AND ASSIMILATION OF THE LAWS OF CHEMISTRY  
*Diuzhykova T.M., Chetvertak T.Y., Kulyk I.O.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-064> 81  
FORMATION OF CIVIC COMPETENCIES IN HIGHER  
EDUCATION STUDENTS IN THE CONTEXT OF WAR  
*Liubokhynets L.S., Krasylnykova H. V., Tanasiienko N.P.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-069> 93  
USE OF IMMERSIVE TECHNOLOGIES AND ARTIFICIAL  
INTELLIGENCE IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS  
*Bielova V.V.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-071> 105  
CURRENT APPROACHES TO TEAMWORK IN PROFESSIONAL  
FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM  
*Rekun N.M.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-076> 119  
PECULIARITIES OF TEACHING A PROFESSIONAL  
FOREIGN LANGUAGE IN A CHRISTIAN UNIVERSITY  
*Shestopalova I.O., Syniya L.M.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-095> 131  
OCCUPATIONAL SAFETY IN HIGHER EDUCATION  
INSTITUTIONS: CHALLENGES AND PROSPECTS  
*Shabaga S.B., Tsisaruk I. V., Oleksjuk M.P.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-102> 142  
UKRAINIAN IT STUDENTS AND PROJECT MANAGEMENT:  
ARE THEY PREPARED FOR INDUSTRY DEMANDS?  
*Gorbatiuk I. A., Kryvylova O. A.*
- <https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-105> 162  
HUMANITIES EDUCATION AS A FACTOR OF ACMEIOLOGICAL  
TRANSFORMATION OF THE FUTURE LAWYER'S PERSONAL  
CULTURE  
*Bovgyria D.D.*

**Physical education and sport**

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-005> 171

SCIENTIFIC CONCEPTS OF SPEED AND STRENGTH TRAINING OF ATHLETES IN THE TRIPLE JUMP 14-15 YEARS OLD IN ATHLETICS

*Pavlenko V.O.*

**Psychology and sociology**

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-009> 181

LEARNING MOTIVATION IN THE STRUCTURE OF ACADEMIC ACHIEVEMENT OF MARITIME STUDENTS

*Chumaieva Y.V., Belchenko K.S., Kara M.S*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-020> 196

TRAUMA-INFORMED HERMENEUTICS IN THE CONDITIONS OF COLLECTIVE CRISIS: UKRAINIAN CONTEXT 2022-2025

*Ashykhmina M.V., Abramov M.O*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-049> 220

INNOVATIVE APPROACHES TO CONSCIOUS FAMILY FORMATION THROUGH THE INTEGRATION OF PSYCHOLOGICAL MODELS AND ENERGY PRACTICES

*Polyekhina A.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-054> 233

THE IMPACT OF BEAUTY CONSULTING ON THE DEVELOPMENT OF WOMEN'S ENTREPRENEURSHIP: A CASE STUDY OF THE LICENSE SOLUTION CONSULTING PROJECT

*Blazhko K. V.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-061> 240

CONSULTING AS A FACTOR OF PROFESSIONAL INTEGRATION: ANALYSIS OF THE ADAPTATION OF BEAUTY INDUSTRY SPECIALISTS WITH INTERNATIONAL EDUCATION TO U.S. REGULATORY REQUIREMENTS

*Blazhko K. V.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-079> 248

THE IMPACT OF CHRONIC DISEASES ON THE PSYCHOSOMATIC STATE OF WOMEN IN THE CONTEXT OF ESCAPISM

*Todortseva Y. V.*



<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-104> 257

THE INFLUENCE OF EMOTIONAL INTELLIGENCE ON THE DEVELOPMENT OF ASSERTIVENESS IN INDIVIDUALS

*Filonenko M.M., Miakinnikova I.O.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-109> 267

THE INFLUENCE OF THE EDUCATIONAL SPACE OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS ON THE DYNAMICS OF POLITICAL SOCIALIZATION OF YOUTH

*Kovchina I. M., Chalchynskyi O. V.*

**Philosophy**

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-044> 278

THE FUTURE AS A SUBJECT OF PHILOSOPHICAL ANALYSIS UNDER CONDITIONS OF ECOLOGICAL CHALLENGES AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN THE PHILOSOPHICAL CONTEXT

*Zinchenko N., Kharlamov M., Shtepa O., Kryvonis A*

**Philology, linguistics and literary studies**

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-016> 292

LINGUISTIC AND CULTURAL CODES OF THE MODERN UKRAINIAN LANGUAGE

*Berkeshchuk I.S.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-039> 298

THE USE OF PROJECT-BASED LEARNING IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

*Reshetniak I.O.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-040> 310

ADAPTATION OF FILM TITLES IN INTERCULTURAL COMMUNICATION

*Vasylevska T.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-051> 319

PEDAGOGICAL POTENTIAL OF USING ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN TEACHING ENGLISH

*Vasylevska T.*



<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-052> 324

SPECIFICS OF RENDERING POLITICAL DISCOURSE IN  
TRANSLATION

*Vasylevska T.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-090> 330

WORD ORDER AS A TRANSLATION CHALLENGE FROM  
HUNGARIAN INTO SLAVIC LANGUAGES: A CONTRASTIVE  
AND TRANSLATION-ORIENTED STUDY

*Berta E. T.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-094> 339

USE OF ONLINE RESOURCES IN THE PROCESS OF STUDYING  
UKRAINIAN LITERATURE IN THE 6TH GRADE OF NUSH

*Kyrylenko N. I., Marchenko E. O.*

<https://www.sworldjournal.com/index.php/swj/article/view/swj35-04-115> 347

LINGUISTIC REPRESENTATION OF OSYP MAKOVEY IN  
THE EPISTOLARY DISCOURSE OF OLHA KOBYLIANSKA

*Antofichuk A. M.*



Scientific publication

*International periodic scientific journal*

# Scientific World Journal

Issue №35  
Part 4  
January 2026

Indexed in  
**INDEX COPERNICUS**  
high impact factor (ICV: 73)

*Articles published in the author's edition*

*Academy of Economics named after D.A. Tsenov  
Bulgaria jointly with SWorld*

Signed: January 30, 2026

e-mail: [editor@sworldjournal.com](mailto:editor@sworldjournal.com)

site: [www.sworldjournal.com](http://www.sworldjournal.com)



[www.sworldjournal.com](http://www.sworldjournal.com)





[www.sworldjournal.com](http://www.sworldjournal.com)